

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Upaya Meningkatkan Minat Kunjungan Penutur Bahasa Mandarin Melalui Video Promosi Berbahasa Mandarin di Sangkring *Art Space* Yogyakarta”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan pada tanggal 23 Oktober 2023 hingga 23 April 2024 di Sangkring *Art Space* Yogyakarta. Tujuan praktik kerja ini adalah membuat video promosi berbahasa Mandarin yang disebarluaskan melalui akun Tiktok Sangkring *Art Space* Yogyakarta guna menarik minat kunjungan wisatawan penutur bahasa Mandarin. Latar belakang praktik kerja ini adalah masih belum adanya promosi yang menjangkau untuk menarik minat kunjungan penutur bahasa Mandarin ke Sangkring *Art Space* Yogyakarta. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode jelajah internet, wawancara, dokumentasi dan metode studi pustaka. Penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif, agar hasil terjemahan naskah video sesuai dengan bahasa sasaran, sehingga dapat diterima oleh penutur bahasa Mandarin. Penulis menggunakan teknik *voiceover* karena teknik tersebut lebih efektif dan dapat dipahami. Hasil dari laporan praktik kerja ini berupa video promosi mengenai Sangkring *Art Space* Yogyakarta. Video promosi ini dapat meningkatkan potensi minat kunjungan penutur bahasa Mandarin ke Sangkring *Art Space* Yogyakarta.

Kata Kunci: pariwisata, metode penerjemahan komunikatif, teknik *voice over*, video promosi, galeri seni.

## 摘要

这份实习报的题目是”通过日惹在Sangkring Art Space播放汉语宣传视频来提升说中文游客的参观兴趣”。实习活动在Sangkring Art Space从2023年10月23日至2024年4月23日进行。本次实习的目的是推广日惹桑克林艺术空间，让更多说中文游客来参观。本次实习的背景是，目前还没有针对说中文游客的有效宣传，来吸引他们参观日惹 Sangkring Art Space，因此作者将制作一段宣传视频，通过日惹Tiktok桑克林艺术太空社交媒体平台传播信息。收集文件的方法是互联网浏览方法，采访方法，记录方法，文献研究方法。用于翻译视频叙述的方法是交际翻译法。因为视频脚本与目标语言一致，所以可以被说中文游客的人接受。作者使用交际翻译方法，这样视频脚本的翻译结果就符合目标语言，因此更容易被说中文的人接受。这段宣传视频可以增加外国游客，尤其是说中文游客，到日惹桑克林艺术空间的潜力。

关键词：旅游, 交际翻译法, 画外音, 推广视频, 美术馆。